



**EIBENSTOCK**  
**Elektrowerkzeuge**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**EDS 181**



## Ważne wskazówki

Ważne wskazówki i ostrzeżenia zostały przedstawione za pomocą symboli umieszczonych na maszynie:



**Przed uruchomieniem maszyny przeczytać dokumentację techniczno ruchową**



**Pracować w sposób skoncentrowany, aby dokładnie opanować maszynę. Utrzymywać swoje stanowisko pracy w czystości.**



**Poczynić przygotowania do ochrony użytkownika.**

Podczas pracy używać ochronę słuchu, okulary ochronne, maskę przeciwpyłową, rękawice ochronne i mocne ubranie robocze!



**Założyć słuchawki**



**Założyć okulary ochronne**



**Używać maskę przeciwpyłową**



**Założyć rękawice ochronne**



**Ostrzeżenia przed ogólnym zagrożeniem**



**Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym**



**Ostrzeżenie przed gorącymi częściami maszyn**



**Zagrożenie przecięcia lub innych obrażeń ciała**

## Dane techniczne

**Piła diamentowa do cięcia na sucho i na mokro EDS 181** Napięcie znamionowe: 230 V ~ Pobór mocy: **2,300 W** Numer zamówienia EDS 181: 0660V000 Częstotliwość: 50 - 60 Hz Prędkość obrotowa, bieg jałowy: 7,500 min<sup>-1</sup> Maksymalna średnica tarczy tnącej: 181 mm Mocowanie narzędzia: Ø 22.2 mm Max. głębokość cięcia: 63 mm (bez prowadnicy) Klasa ochrony: II Współczynnik ochrony: IP 20 Ciężar: 7.7 kg Eliminacja zakłóceń elektrycznych według: EN 55014 i EN 61000

### Dostępne wyposażenie:

Numer zamówieniowy Tarcza diamentowa 181 mm 37443000  
Prowadnica 750 mm 37461000  
Prowadnica 1500 mm 37462000  
Zestaw 2 uchwytów z przyssawkami do szyny prowadzącej 37464000  
Odkurzacz przemysłowy DSS 25 M 09917000

### Zakres dostawy

EDS 181 z diamentową tarczą tnącą Ø181mm, zestawem narzędzi i instrukcją obsługi w kasecie.

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Piła diamentowa do cięcia na sucho i na mokro jest przeznaczona do profesjonalnego użytku i może być eksploatowana tylko po zakończeniu instalacji zgodnie z instrukcjami. Z odpowiednią tarczą tnącą, piła EDS 181 może być używana do cięcia płytek, ceramiki i kamienia naturalnego, a także do renowacji złącz, do cięcia na sucho i na mokro. Podczas cięcia na mokro, diamentowa tarcza tnąca musi być chłodzona wodą pochodzącą z dostępnego źródła. Podczas cięcia na sucho, absolutnie niezbędne jest usuwanie pyłu odkurzaczem. Należy stosować wyłącznie diamentowe tarcze tnące zalecane przez producenta.

### Wskazówki bezpieczeństwa

**Bezpieczna praca urządzeniem jest tylko wtedy możliwa, jeśli całkowicie przeczyta się dokumentację technicznoruchową i ściśle przestrzega zawartych w niej wskazówek. Dodatkowo muszą być przestrzegane ogólne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone w dodatkowej broszurze. Przed pierwszym uruchomieniem pozwólcie Państwo przeszkolić się praktycznie.**

**Pracować w sposób skoncentrowany, aby panować nad maszyną. Utrzymywać swoje stanowisko robocze w czystości i unikać niebezpiecznych sytuacji.**

**Przestrzegać przepisów odnośnie ochrony osobistej użytkownika.**

**Jeśli podczas pracy zostanie uszkodzony lub przecięty przewód połączeniowy, nie dotykać go, lecz wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie włączać urządzenia z uszkodzonym kablem połączeniowym.**

**Urządzenie nie może być wilgotne i nie może pracować w wilgotnym pomieszczeniu.**

**Nie pracować w pobliżu łatwo zapalnych lub wybuchowych materiałów. Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest. Nie są dozwolone manipulacje na urządzeniu. Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie, kabel i wtyczkę. Zlecić usunięcie defektów tylko wykwalifikowanej osobie. Wtyczkę wkładać do gniazda sieciowego tylko przy wyłączonej maszynie. Na zewnątrz zasilać urządzenie tylko przez wyłącznik ochronny prądowy max. 30 mA. Wyjąć wtyczkę i sprawdzić, czy wyłącznik jest w stanie wyłączonym, jeśli maszyna wyłączy się w sposób niezamierzony, np. podczas prac związanych z budową lub rozbiórką, przy zaniku napięcia, podczas użycia względnie montażu części wyposażenia. Wyłączać maszynę, jeśli z jakiegokolwiek powodu zatrzymała się. Uniknie się nagłego rozruchu w stanie nieprzygotowanym do pracy. Nie używać urządzenia, jeśli któraś z części obudowy jest uszkodzona lub jest uszkodzony wyłącznik, doprowadzenie lub wtyczka. Należy zwrócić uwagę, czy prędkość wskazana na tarczy tnącej jest taka sama lub wyższa niż prędkość maksymalna wskazana na pile. Stosować tylko tarcze diamentowe przeznaczone dla elektronarzędzi. Tarcze diamentowe wolno używać tylko do zaleconych możliwości zastosowania. Nie szlifować nigdy boczną stroną tarczy. Posługiwanie się tarczami diamentowymi i ich przechowywanie musi odbywać się dokładnie według wskazówek producenta.**

**Tarcza, kołnierze i inne wyposażenie muszą dokładnie pasować do wrzeciona napędowego Waszego elektronarzędzia. Kontrolować wyposażenie przed jego użyciem; nie pracować połamany, wygięty lub w inny sposób wygiętym produktem. Zapewnić, że**

narzędzie przed użyciem zostało prawidłowo założone i zamocowane, pozwolić na ok. 30 sekundową pracę w bezpiecznym miejscu. Natychmiast wyłączyć, jeśli wystąpią wyraźnie zauważalne wibracje, drgania lub stwierdzono inne nieprawidłowości. Podczas pracy urządzeniem zawsze prowadzić kabel sieciowy, kabel przedłużający do tyłu za maszynę. Przed włączeniem piły upewnij się, że koło nie dotyka obrabianego rzedmiotu. Zaczekaj z cięciem, aż koło osiągnie pełną prędkość. Uwaga! Narzędzie działa jeszcze przez chwilę po wyłączeniu. Przed przystąpieniem do zmiany położenia narzędzia po zakończeniu cięcia upewnij się, że koło zostało zatrzymane. Nie wolno zatrzymywać koła naciskając na bok tarczy. Never carry the machine at its cable. Nie dotykać wirujących części maszyny Osobom w wieku poniżej 16 lat nie wolno używać urządzenia.

Podczas pracy tą maszyną używać ochronę słuchu, przeciwpyłową okulary ochronne, rękawice ochronne. Zapewnić, że osoby przebywające w obszarze roboczym nie zostaną zagrożone przez lecące elementy, które odpadły podczas cięcia. Podczas pracy trzymać pewnie maszynę za uchwyt, który musi być w stanie suchym, czystym bez smaru i oleju Elektronarzędzia muszą poddawane kontroli przez wykwalifikowaną osobę w regularnych odstępach czasu. Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdziecie Państwo w załączniku!

EDS 181 wykonano w 2 klasie ochronności. Dla ochrony użytkownika wolno zasiląć maszynę tylko poprzez urządzenie ochronno-prądowe. Dlatego standardowo wyposażono silnik w zintegrowany wyłącznik PRCD. ! Uwaga! • PRCD – Nie może leżeć w wodzie! • PRCD – Nie używać do włączania i wyłączania silnika!. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić prawidłowość funkcjonowania przez naciśnięcie przycisku z napisem TEST

### Przyłączenie elektryczne

Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić napięcie sieci i częstotliwość z danymi podanymi na tabliczce znamionowej. Odchylenia napięcia od + 6 % i – 10 % są dopuszczalne. Stosować kabel przedłużający tylko o odpowiednim przekroju. Za mały przekrój prowadzi do nadmiernej straty mocy, przegrzania kabla i maszyny. Maszyna posiada ogranicznik prądu rozruchu, który zapobiega niezamierzonemu wyzwoleniu automatu zabezpieczającego.

### Włączanie / Wyłączanie

**Chwilowe włączanie** Włączanie: Wcisnąć włącznik/wyłącznik (1).

**Wyłączanie:** Zwolnić włącznik/wyłącznik (1).

**Trwałe włączanie** Włączanie: Wcisnąć włącznik/wyłącznik (1) i ustalić położenie - wciśnięty stan przyciskiem blokującym (2). **Wyłączanie:** Ponownie wcisnąć włącznik/wyłącznik(1) i ponownie zwolnić.

### **Instrukcja użycia**

Wyreguluj głębokość cięcia. Patrz sekcja „Regulacja głębokości cięcia”. Umieść blok przesuwny na obrabianym przedmiocie pilnując, aby diamentowa tarcza nie dotykała go. Następnie uruchom narzędzie i zaczekaj, aż diamentowa tarcza osiągnie maksymalną prędkość. Wyrównaj lewą krawędź podstawy (13) z linią cięcia obrabianego przedmiotu. Teraz przesun narzędzie płasko i równo po powierzchni obrabianego przedmiotu, aż do zakończenia cięcia. Aby uzyskać czyste cięcie, utrzymuj prostą linię cięcia oraz stałą prędkość. Wycinanie po łuku nie jest możliwe, ponieważ diamentowa tarcza tnąca uległaby skrzywieniu. Aby zapewnić absolutnie precyzyjne cięcie, szczególnie przy większych długościach, dostępne są prowadnice (750mm i 1500mm) - jako wyposażenie dodatkowe. Nie należy forsować maszyny tak mocno, aż się zatrzyma. Zauważalne zmniejszenie postępu pracy i pierścieniowe iskrzenie oznaczają, że diamentowa tarcza tnąca uległa stępieniu. Krótkie cięcia materiałów ściernych (np. cegła silikatowa lub kamień ostrzący EIBENSTOCK) może ponownie naostrzyć tarczę.

### **Wstępny wybór głębokości cięcia**

Poluzuj śrubę motylkową (3) w prowadnicy do regulacji głębokości i przesuwaj podstawę do góry lub w dół. Na żądanej głębokości cięcia zabezpiecz podstawę poprzez dokręcenie śruby motylkowej (3).

### **Cięcie pod kątem**

Do cięcia pod kątem należy zdjąć płytę pokrywy (9) przez poluzowanie dwóch śrub motylkowych (8). Poluzuj śrubę motylkową (4) na płycie skali kątowej, znajdującej się w przedniej części podstawy. Ustaw pożądany kąt (0-45°) odpowiednio odchylając, a następnie dokręć śrubę motylkową.

## Funkcja wpuszczania

Aby utworzyć odcięte sekcje lub wykonać renowację złącza, można wpuścić piłę diamentową w materiał. Odkręć śrubę motylkową (3) na prowadnicy do regulacji głębokości. Śruba motylkowa (3) musi być otwarta podczas wpuszczania.

Umieścić maszynę na obrabianym przedmiocie. Uruchom maszynę bez dotykania przez diamentową tarczę tnącą obrabianego przedmiotu i wpuść ją w obrabiany przedmiot. Przykręć śruby motylkowe (3) zaraz po osiągnięciu żądanej głębokości cięcia.

Podczas korzystania z tej funkcji należy zachować nadzwyczajną ostrożność!

Uwaga! Dokładna głębokość cięcia zależy od zużycia segmentów diamentowych. Jeśli jest to konieczne, wymaganą głębokość cięcia należy sprawdzić po krótkim czasie, mierząc ją ręcznie i odpowiednio skorygować.

### Cięcie na sucho

Pył, który pojawia się podczas pracy, jest niebezpieczny dla zdrowia. Dlatego maszyny należy używać razem z odkurzaczem i maską przeciwpyłową. Odpowiedni odkurzacz do cięcia na sucho/na mokro DSS 25 M jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe. Można go bezpośrednio podłączyć do przyłącza (5) na wyciągu.

### Cięcie na mokro

Do cięcia na mokro należy uszczelnić dyszę ekstrakcyjną za pomocą dołączonego korka. Aby podłączyć zasilanie wodą do maszyny, należy wykonać następujące czynności:

Podłączyć narzędzie do systemu zasilania wodą lub zbiornika pod ciśnieniem, za pomocą złącza GARDENA (6). Zawsze upewnij się, że maszyna pracuje tylko z wystarczającą ilością czystej wody, aby uszczelki nie uległy uszkodzeniu podczas pracy na sucho. Dopływ wody można regulować za pomocą miniaturowego zaworu kulowego (7). Uwaga! Maksymalne ciśnienie wody nie powinno przekroczyć 3 barów! Upewnij się, że segmenty są dobrze chłodzone. Jeżeli odpływająca woda jest przezroczysta, segmenty są dobrze chłodzone. W przypadku mrozu, spuścić wodę z układu.

Wymiana diamentowych tarcz do cięcia

**Uwaga!** Tarcze tnące, elementy dystansowe i nakrętka osłony mogą mocno się nagrzewać podczas pracy. Grozi poparzeniem dłoni lub przecięciem albo rozdarciem przez segmenty. Dlatego przy wymianie tarczy zawsze należy używać rękawic ochronnych. Przed przystąpieniem do pracy przy narzędziu, wyjmij wtyczkę z gniazdka!

Odkręć dwie śruby motylkowe (8) i zdejmij płytę pokrywy (9). Przytrzymaj zewnętrzny kołnierz (12) za pomocą klucza (SW 19) i odkręć śrubę (11) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (gwint lewy!) za pomocą klucza (SW 11). Następnie zdejmij śrubę, zewnętrzny kołnierz i tarczę tnącą. Zamontuj tarczę diamentową, kołnierz zewnętrzny i śrubę z łbem gniazdowym na wrzecionie. Przytrzymaj zewnętrzny kołnierz (12) za pomocą klucza i dokręć śrubę (11) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara za pomocą klucza. Mocno dokręć śrubę. Podczas montażu diamentowych tarcz tnących należy upewnić się, że kierunek strzałki wskazującej kierunek obrotu tarczy zgadza się z kierunkiem obrotu maszyny (patrz strzałka wskazująca kierunek obrotu na pokrywie zabezpieczającej).

Pozostaw maszynę na biegu na krótki okres czasu i w bezpiecznej pozycji. Jeśli maszyna nie działa łatwo, natychmiast przerwać pracę!

## **Dogład i konserwacja**

Przed rozpoczęciem prac z zakresu doglądu i konserwacji bezwarunkowo wyjąć wtyczkę sieciową!

Naprawy wolno wykonywać tylko wykwalifikowanemu personelowi zgodnie z jego wykształceniem i doświadczeniem. Po każdej naprawie przekazać maszynę elektrykowi do sprawdzenia. Maszyna jest tak skonstruowana, że wymagane jest minimum czynności z zakresu doglądu i konserwacji. Jednakże należy stale przestrzegać następujących punktów: Utrzymywać w czystości całą maszynę i szczeliny wentylacyjne. Uważać podczas pracy, aby do wnętrza maszyny nie przedostały się żadne ciała obce. W przypadku defektu maszyny zlecać naprawy tylko autoryzowanemu warsztatowi.

## **Ochrona środowiska**

**Odzysk surowców zamiast wyrzucenia do śmieci**

Dla wykluczenia szkód transportowych maszynę należy dostarczać tylko w stabilnym opakowaniu. Opakowanie jak i maszyna wraz wyposażeniem zostały wykonane z łatwych do recyklingu materiałów i należy je odpowiednio utylizować. Części maszyny wykonane z tworzywa są oznaczone, przez co można je po sortowaniu, podać przyjaznemu dla środowiska recyklingowi, przekazując do odpowiednich miejsc zbiórki surowców.



### **Tylko dla krajów EU**

**Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do domowych śmietników!  
Zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/EG o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i odpowiednich przepisach prawnych w kraju użytkownika sprzętu, należy zużyty sprzęt zbierać, segregując go i przekazać go do ponownego użycia w sposób przyjazny dla środowiska.**

### **Noise Emission / Vibration**

**Hałas tego elektronarzędzia został pomierzony według DIN 45 635, Część 21. Poziom hałasu na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A); w takim przypadku jest niezbędne podjęcie środków ochrony użytkownika względem ochrony słuchu.**

**Używać ochronę słuchu!**

**The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>. Measured values determined according to EN 60 745.**

**The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.**

**The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.**

**An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.**

**Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.**

## Ochrona przed pyłem

Pyły z obrabianych materiałów jak powłoki zawierające ołów, różne rodzaje drewna, minerały i metale mogą szkodliwie wpływać na zdrowie. Dotykane lub wdychane pyłów może wywoływać alergiczne reakcje i/lub choroby dróg oddechowych użytkownika i osób znajdujących się w pobliżu. Określone pyły jak pył z dębu lub buka mogą powodować raka a szczególnie w połączeniu z dodatkowymi produktami stosowanymi do drewna (chromat, środki ochronne drewna). Materiały zawierające azbest wolno obrabiać tylko wykwalifikowanym osobom. Najlepiej stosować odsysanie pyłu. Dla zapewnienia wysokiego stopnia odsysania pyłu stosować z frezarką odkurzacz przemysłowy DSS 25 M dla drewna lub pyłu mineralnego. Zapewnić dobre napowietrzenie stanowiska pracy. Zalecane jest, użycie maski przeciwpyłowej z klasą filtru P2.

## Gwarancja

Odpowiednio do naszych ogólnych warunków dostawy obowiązuje w obrocie handlowym odnośnie przedsiębiorstw, termin gwarancji na fizyczne wady w czasie 12 miesięcy (za okazaniem faktury i listu przewozowego).

Uszkodzenia, które powstały na skutek naturalnego zużycia, przeciążenia lub niezgodnego z przeznaczeniem użycia są wykluczone z reklamacji.

Uszkodzenia, które są brakiem materiałowym lub błędem producenta, zostaną usunięte przez naprawę. Roszczenia klienta mogą być uznane, jeśli urządzenie w stanie nierozłożonym dotarło do dostawcy lub autoryzowanego warsztatu Eibenstock.

## Deklaracja zgodności

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w „Dane techniczne“, odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60 745 zgodnie z wymaganiami dyrektyw 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Dokumentacja techniczna (2006/42/EG):

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock Auersbergstraße 10 D – 08309 Eibenstock

**Lothar Lässig**  
General Manager

**Frank Markert**  
Head of Engineering

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

04/2014 95010M01